



# RUPES®

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040  
e-mail: info\_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com



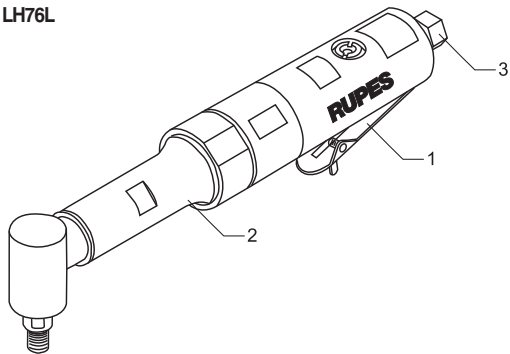
## LH76L - LH76P

Mini lucidatrici pneumatiche  
Mini pneumatic polishers  
Mini ponceuses rotoexcentriques  
Mini pneumatische exzenter poliereren  
Mini pulidoras rotorbitales  
Excenterpolijstmachine  
Вращательно-орбитальная полировальная машина

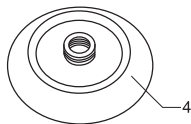
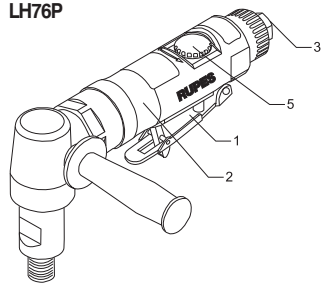


<b>ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO .....</b>	<b>4</b>
<b>TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS .....</b>	<b>6</b>
<b>CONVERSION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINAL.....</b>	<b>8</b>
<b>ÜBERSETZUNG DES URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG .....</b>	<b>10</b>
<b>TRADUCCIÓN DE MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL .....</b>	<b>12</b>
<b>VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING .....</b>	<b>14</b>
<b>ПЕРЕВОД ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....</b>	<b>16</b>

LH76L



LH76P



MODELLO	LH76L	LH76P
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar/PSIG	6,2/90	6,2/90
CONSUMO D'ARIA l/min	420	644
GIRI/min.	2400	5000
DIAMETRO PLATORELLO mm	75	75
MASSA Kg	1,1	1

**PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Leva di comando immissione aria compressa
- 2 - Corpo macchina
- 3 - Attacco aria compressa con filettatura da 1/4"
- 4 - Tampone lucidatura
- 5 - Regolatore di velocità

**MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina, con spiegazione, è riportato a pag. 5.

**MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

Montare il raccordo aria compressa (non fornito) avvitandolo nella apposita sede (3).

**RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA**

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione. A scelta dell'utilizzatore possono essere usati: sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purché entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm 8.

**MONTAGGIO DEL TAMPONE DI LUCIDATURA**

Avvitare il piattello portatampone sull'albero mandrino.

Fare aderire mediante pressione il tampone di lucidatura al platorello.

**PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

**AVVIAMENTO E FERMATA**

- Avviamento: spingere la leva di comando (5) verso il corpo macchina e mantenerla premuta.
- Fermata: rilasciare la leva di comando.

**FUNZIONAMENTO DI PROVA**

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature del platorello con il tampone. In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

**AVVERTENZE GENERALI**

la macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione (non fornito)

**NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI**

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina. Ogni operazione sulla macchina venga eseguita a macchina scollegata. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro; Se durante la levigatura si formano polveri nocive alla salute, l'apparecchio deve essere collegato ad un adatto dispositivo di aspirazione (non fornito) e devono essere rispettate le norme di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione. A causa dei rischi che possono sorgere durante la levigatura, utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuale, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi, maschere per protezione delle vie respiratorie ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

**Attenzione! Eseguire le norme di lubrificazione riportate a pag. 5 nel paragrafo manutenzione. L'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!**

**UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI**

Le macchine devono essere utilizzate solo per la lucidatura di superfici verniciate. Non devono funzionare in ambiente umido. Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro dei tamponi siano compatibili con quelle dell'utensile, che non siano rotti o usurati, che siano montati, maneggiati e conservati con cura secondo le indicazioni del costruttore. Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato. In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

### **REGOLAZIONE DEL NUMERO DI GIRI**

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la leva. La scelta della velocità va fatta in funzione del materiale da lavorare.

### **SOSTITUZIONE DEL TAMPONE DI LUCIDATURA**

Asportare a strappo il tampone usato e applicare il nuovo premendolo sul platorello.

### **UTENSILI DI LAVORO AMMESSI**

Tamponi di lucidatura Ø mm 75.

### **MANUTENZIONE**

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina. Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico (olio sintetico senza silicone ISO 32) nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi. Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione. Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente. Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

### **FORMAZIONE DI RUMORE**

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 76,8 dB, misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

### **VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE**

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec<sup>2</sup> misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

### **SMALTIMENTO**

Il prodotto quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva **2006/42/CE**.

Le prove/verifiche sono eseguite in conformità alle Normative

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## TECHNICAL DATA

ENGLISH 

TYPE	LH76L	LH76P
WORKING PRESSURE bar	6,2/90	6,2/90
AIR CONSUPTION l/min	420	644
ROTATION min	2400	5000
BACK UP PAD DIAMETER mm	75	75
WEIGHT Kg	1,1	1

## GENERAL WARNINGS

The tool must be connected to a suitable dust extraction system (not supplied).

### SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool. Never use the tools without the safety guards. Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected. Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface. The electric tool must be connect to a suitable dust extraction unit and applicable safety regulations must be observed if dusts dangerous to health are likely to occur during sanding. Due to risks that may arise during sanding, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

**Warning! Carry out the lubrication process outlined on page 7, in the maintenance paragraph. The appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off.**

### CORRECT USAGE

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials. Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools. The tools must not be damp nor operated in a damp environment for electrical safety reasons. The tools may only be used for dry sanding. Make sure the work piece is sufficiently fastened. In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

## PARTS OF THE TOOL

- 1 - On/off switch
- 2 - Tool body
- 3 - Compressed air connection with 1/4" thread
- 4 - Polishing pad
- 5 - Speed control

### STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate reproduced and explained on page 7.

### ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection (not supplied) by screwing it into its seating (3).

### COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection. The user can use either a quick release coupling: or hose type connection according to his needs purke that have an hole air passing mm 8.

### ASSEMBLING THE POLISHING PAD

Screw the buffer pad on the spindle  
Press the polishing pad to attach it to the back-up pad.

### BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

### STARTING AND STOPPING

- Starting: push the control lever (5) forward towards the body of the tool and keep it pressed.
- Stopping: release the control lever.

### TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, or dismatching of disc pad with polishing pad. **Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

### **SELECTING THE RPM**

The rpm can be adjusted by rotating the knob. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

### **REPLACING THE POLISHING PAD**

Pull the used pad off and apply the new pad, pressing it onto the back-up pad.

### **USABLE DISCS**

Polishing pads Ø 75 mm.

### **MAINTENANCE**

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected. At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air. Lubricate the machine regularly (every 50 hours of operation) by inserting 2/3 drops of specific oil (synthetic oil without silicone, ISO 32) into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty. No other maintenance operations must be undertaken by the user. Maintenance and cleaning of the inner parts, like ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized Assistance Centre.

### **NOISE**

The noise level produced is 76,8 dB, measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203. Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

### **MEAN ACCELERATION VALUE**

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec<sup>2</sup> measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

### **DISPOSAL**

At the end of its useful life, the product must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

### **CONFORMITY DECLARATION**

We declare on our responsibility that the represented vacuum for industrial use is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive:

**2006/42/CE.**

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	LH76L	LH76P
PRESSION DE SERVICE bar	6,2/90	6,2/90
CONSUMMATION AIR l/min	420	644
ROTATION TOURS min	2400	5000
DIAMETRE MAX PLATEAU mm	75	75
MASSE Kg	1,1	1

## RECOMMANDATIONS GENERALES

La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié (non fourni).

### INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine. Ne jamais faire fonctionner les outils sans avoir monté les dispositifs de protection. Chaque opération effectuée sur la machine ait lieu la machine étant débranchée. Avant sa mise en marche, la machine soit empoignée solidement et qu'elle ne soit pas en contact avec la surface de travail. A cause des risques qui peuvent survenir durant la polissage, il est conseillé de toujours utiliser tous les D.P.I. (dispositifs de protection individuels tels que gants, oreillettes, lunettes de protection, masques de protection des voies respiratoires, etc.) selon les normes en vigueur pour prévenir ou réduire les risques d'accidents.

**Attention! Suivre les normes de lubrification reportées page 9 du paragraphe entretien. L'outil continue à fonctionner pendant quelques secondes après l'arrêt!**

### UTILISATION CONFORME

Les machines ne doivent servir qu'au polissage des surfaces peintes. Les machines ne doivent pas être humides ni fonctionner dans un environnement humide. Vérifiez avant l'usage si les caractéristiques de travail des plateaux porte-tampons sont compatibles avec celles de l'outil, s'ils ne sont ni cassés, ni usés, s'ils sont montés, manipulés et conservés avec soin, conformément aux indications du fabricant. Contrôler que le poids de la pièce à travailler est suffisamment fixé. En cas d'utilisation non conforme aux buts prévus, l'utilisateur sera tenu responsable des éventuels dommages et incidents.

### PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Régulateur de vitesse
- 2 - Corps de la machine
- 3 - Prise air comprimé avec filetage 1/4"
- 4 - Tampon de polissage
- 5 - Commande du limiteur de vitesse

### MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intégré et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en esure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis à la page 9.

### MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé (non fourni) en le vissant dans le siège prévu à cet effet (3).

### RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRIME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation. Au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser: des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm 8. Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

### MONTAGE DU TAMPON DE POLISSAGE

Visser le plateau porte-tampon sur l'arbre mandrin

Appuyer sur le tampon de polissage pour le faire adhérer sur le plateau avec velcro.

### AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement.

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mise en marche: pousser le levier de commande (5) vers le corps de la machine et ne pas relâcher.

- Arrêt: relâcher le levier de commande.

### FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales ou que le plateau avec tampon de polissage ne sont décentrés. Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

### **SELECTION DU NOMBRE DE TOURS**

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le pommeau (3). Le choix de la vitesse doit être fait en fonction du matériau à usiner.

### **REPLACEMENT DU TAMPON DE POLISSAGE**

Détacher le tampon usé et mettre en place le nouveau en place le nouveau en l'enfonçant sur le porte - disque.

### **OUTILS DE TRAVAIL ADMIS**

Tampons de polissage Ø 75 mm.

### **ENTRETIEN**

Débrancher la fiche avant d'effectuer toutes opérations. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé. Lubrifier régulièrement (toutes les 50 heures de travail) la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique (huile synthétique sans silicone ISO 32) au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, recéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie. Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise. Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

### **FORMATION DU BRUIT**

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de 76,8 dB, mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

**Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).**

### **VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION**

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec<sup>2</sup> mesuré en accord a les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

### **ÉLIMINATION**

Le produit, lorsqu'il atteint sa fin de vie, ne doit pas être dispersé dans l'environnement ou jeté avec les déchets ménagers, mais doit être collecté dans un centre de tri sélectif afin d'être éliminé (Veuillez contacter les autorités locales pour obtenir les centres de tri conformes à la législation). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. Des sanctions contre les personnes ne respectant pas l'élimination correcte du produit seront prises. L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives: **2006/42/CE**

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Règles Harmonisés Européennes: **UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini



<b>TYP</b>	<b>LH76L</b>	<b>LH76P</b>
BETRIEBSDRUCK bar	6,2/90	6,2/90
LUFTVERBRAUCH l/min	420	644
UMDREHUNGEN min	2400	5000
SCHLEIFTELLER mm	75	75
GEWICHT Kg	1,1	1

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden (kein Lieferbestandteil).

### SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezeigtem Druckluftanschluß ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Aufgrund der mit dem Polieren verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen.

**Achtung! Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Seite 11, Abschritt Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!**

### BESTIMMUNGSGEMÄRE VERWENDUNG

Die Maschinen dürfen nur zum Polieren lackierter Oberflächen verwendet werden. Die Maschinen dürfen nicht in feuchter Umgebung verwendet werden. Vor dem Gebrauch muss überprüft werden, ob die Betriebseigenschaften der Schleifteller mit denen der Maschine übereinstimmen und nicht gebrochen oder abgenutzt sind. Ferner ist sicherzustellen, dass sie entsprechend den Anleitungen des Herstellers korrekt und sorgfältig montiert, gehandhabt und aufbewahrt werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

### BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
- 2 - Maschinengehäuse
- 3 - Druckluftanschluss mit Gewinde 1/4"
- 4 - Polierballens
- 5 - Geschwindigkeitseinstellung

### INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschild sind auf Seite 11 wiedergegeben und erläutert.

### ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Das Druckluft-Kupplungsstück (nicht mitgeliefert) in die entsprechende Bohrung (3) einschrauben.

### DRUCKLUFTANSCHLUSS

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Steckrappel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm. Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

### ANBRINGEN DES POLIERBALLENS

Den Stutzscheibe auf die Spindel schrauben  
Den Polierballen auf den Schleifteller drücken.

### VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Sicher:

- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf.

### EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Bedienhebel (5) zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten.
- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

### TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, und Schleifteller läuft oder Polierballens sich lockert.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

### **EINSTELLUNG DER DREHZAHL**

Die Drehzahl stellen Sie über das Knauf (3). Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

### **ERSETZEN DES POLIERBALLENES**

Den gebrauchten Ballen vom Schleifteller abziehen und den neuen Ballen andrücken.

### **ZULASSIGE WERKZEUGE**

Ø Polierballen 75 mm .

### **WARTUNG DES GERÄTES**

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen. Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Schmierem Sie die Maschine regelmäßig (alle 50 Betriebsstunden). Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl (synthetisches Öl ohne Silikon, ISO 32) in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend

an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen, z. Lagern, Zahnradern usw. oder andere Bedürfnisse, wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

### **SCHALLPEGEL**

Der Schalldruckpegel (Geräuscentwicklung) der Maschine entspricht 76,8 dB, gemessen gemäß EN ISO 3744+ UNI EN ISO 11203. **Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)**

### **MITTLERE BESCHLEUNIGUNG**

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s<sup>2</sup> Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

### **ENTSORGUNG**

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

### **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven: **2006/42/CE**.

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

**RUPES** S.p.A  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini

TIPO	LH76L	LH76P
PRESION DE OPERACION bar	6,2/90	6,2/90
CONSUMO AIRE l/min	420	644
REVOLUCIONES min	2400	5000
DIAMETRO MAX mm	75	75
MASSA Kg	1,1	1

## ADVERTENCIAS GENERALES

La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración (no suministrado).

### INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opusculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Debido a los riesgos que pueden surgir durante la pulir, se recomienda utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, caretas para proteger las vías respiratorias, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de prevenir o reducir las posibilidades de accidentes.

**¡Atención! Seguir las instrucciones de lubricación de la pág. 13 del párrafo de mantenimiento. La herramienta ¡sigue funcionando por unos segundos después del apagado!**

### USO CONFORME A LO DETERMINADO

Las máquinas deben ser utilizadas sólo para pulir superficies pintadas. Las máquinas no deben ser operadas estando húmedas y tampoco en un ambiente húmedo. Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de los platillos porta-tampones sean compatibles con las de la herramienta, que no estén rotos ni gastadas, que se monten, manejen y guarden cuidadosamente y conforme a las indicaciones del fabricante. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

### PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Palanca de mando admisión aire comprimido
- 2 - Cuerpo máquina
- 3 - Empalme aire comprimido con rosca de 1/4"
- 4 - Almohadilla de lustrado
- 5 - Comando regulador de la velocidad

### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 13.

### MONTAJE DE LA MAQUINA

Montar el empalme aire comprimido (no incluido) atornillándolo en su sede (3).

### ENPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación. El usuario puede optar por la utilización: ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya uno aqiero de passage aire mm 8. En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

### MONTAJE DE LA ALMOHADILLA DE LUSTRADO

Introducir el platillo vulcofix en el árbol mandril  
Haga adherir la almohadilla de lustrado presionándola contra el platillo.

### ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar que:

- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño.

### ARRANQUE Y PARADA

- Arranque: empujar palanca de mando (5) hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada.
- Parada: soltar la palanca de mando.

### FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el platillo y la almohadilla no tengan asimetrías axiales.

**En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.**

#### **SELECCION DEL NUMERO DE REVOLUCIONES**

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente el pomo (1). La selección de la velocidad se debe hacer en función del material que se va a trabajar.

#### **CAMBIO DE LA ALMOHADILLA DE LUSTRADO**

Quite de un tirón la almohadilla usada y aplique la nueva presionándola contra el platillo.

#### **HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS**

Almohadillas de lustrado Ø 75 mm.

#### **MANTENIMIENTO**

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido. Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico (sintético sin silicona ISO 32) en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada. No se admiten otras intervenciones por parte del usuario. Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como rodamientos, engranajes etc., deberán realizadas únicamente por un taller de servicio autorizado.

#### **EMISION DE RUIDO**

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 76,8 dB, medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

**Atención: ¡llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).**

#### **VALOR MEDIO DE LA ACELERACION**

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg<sup>2</sup> medidos según las normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

#### **ELIMINACIÓN**

El producto, una vez alcanzado el final de su vida útil, no se puede verter al medio ambiente ni depositar entre los residuos domésticos, sino que se debe eliminar en los centros de recogida selectiva autorizados (contacte con las autoridades locales competentes para conocer dónde entregar el producto según la ley). La correcta eliminación del producto contribuye a la protección de la salud y del medio ambiente. Una eliminación abusiva del producto comporta sanciones a cargo de los autores. La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

#### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas: **2006/42/CE**.

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

TYPE	LH76L	LH76P
LUCHTDRIK bar	6,2/90	6,2/90
LUCHTVERBRUIK l/min	420	644
TOERENTAL min	2400	5000
SCHUURPAD mm	75	75
GEWICHT Kg	1,1	1

**ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1 - AAN/UIT schakelaar
- 2 - Machinehuis
- 3 - Luchtdrukaansluiting met ¼" draad
- 4 - Polijstschrift
- 5 - Toerenregelaar

**INGEBRUIKNEMING**

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine (zie pagina 15) aangegeven is.

**MONTEREN VAN DE MACHINE**

Sluit de luchtdruknippel (niet meegeleverd) aan door het in de luchtinlaat (1/4 aansluiting) (3) te draaien.

**VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT**

De machine wordt zonder verbingsstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbingsstukken of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan. In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een klembandje op de rubberhouder vastzetten.

**MONTEREN VAN DE SCHUURSCHIJVEN**

Plaats de steunschijf vulcofix op de houderas

Zorg ervoor dat de schuurschijf goed aan de schuurpad hecht door erop te drukken waarbij u erop moet letten dat de gaten die in de schuurschijf aangebracht zijn precies goed ten opzichte van de afzuigopeningen die in de schuurpad aangebracht zijn komen te zitten.

**VOÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging.

**STARTEN EN STOPPEN**

- Starten: draai de knop (5) in de richting die door het pijltje wordt aangegeven.

- Stoppen: laat de knop los. WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of de schuurschijf met de polijstschrift niet uit het midden draait.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de sturing**

**ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsel aangesloten is (niet meegeleverd).

**VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN**

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alle werkzaamheden aan de machine moeten uitgevoerd worden als de stekker uit het stopcontact gehaald is. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact aakt met het werkoppervlak. Met het oog op de risico's die zich tijdens het schuren kunnen voordoen wordt geadviseerd om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril, een masker ter bescherming van de luchtwegen enz.) die door de geldende wettelijke normen voorgeschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

**Let op! Voer smering uit volgens de voorschriften op pag. 15 van de paragraaf onderhoud. Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!**

**GEbruik IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEbruIKSDOELEINDEN**

De machines dienen uitsluitend te worden gebruikt voor het polijsten van geverfde oppervlakken. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Controleer voor het gebruik of de bedrijfskenmerken van de steunschijven compatibel zijn met die van het gereedschap, of ze niet gebroken of versleten zijn, of ze met zorg zijn gemonteerd, behandeld en bewaard volgens de aanwijzingen van de constructeur. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

**proberen te verhelpen.**

### **REGELING VAN HET TOERENTAL**

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het knop (3). De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuur schijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

### **HET POLIJSTKUSSEN VERVANGEN**

Trek de gebruikte schijf los en druk de nieuwe polijstschijf op de schuur schijf.

### **HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN**

Polijstschijf Ø mm 75.

### **ONDERHOUD**

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden. Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon. Smeer de machine periodiek (iedere 50 bedrijfsuren) door 2/3 druppels speciale olie (synthetische olie zonder siliconen ISO 32) in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie. De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren. Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

### **UITGESTRAALD GELUID**

Het equivalente geluidsdruk niveau (geluidsoverlast) bedraagt 76,8 dB, gemeten volgens de norm EN 3744 + UNI EN ISO 11203.

**Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen!**  
**(zie algemene waarschuwingen).**

### **GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE**

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec<sup>2</sup>. gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

### **VERWIJDERING**

Aan het einde van het nuttige leven mag het apparaat niet in het milieu worden geloosd of bij het normale huisafval worden gestopt, maar moet het worden verwijderd door erkende afvalverwerkingsbedrijven (informeer bij de plaatselijke autoriteiten naar de manier waarop het product volgens de wet moet worden verwijderd). Een correcte verwijdering van het product draagt bij aan de bescherming van de gezondheid en het milieu. De illegale verwijdering van het product zal worden beboet. Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

### **VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotor aandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen: **2006/42/CE**.

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

<b>МОДЕЛЬ</b>	<b>LH76L</b>	<b>LH76P</b>
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6,2/90	6,2/90
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	420	644
ОБОРОТЫ/МИН	2400	5000
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ ММ	75	75
МАССА Кг	1,1	1

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА**

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

**Внимание!** Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 17 параграфа "Обслуживание". Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ**

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, штаклвки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не

должны работать во влажных помещениях. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

### **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Рычаг управления подачей сжатого воздуха
- 2 - Корпус машины.
- 3 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха с резьбой ¼."
- 4 - Полировальный диск
- 5 - Команда регулирования скорости

### **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке, чьё изображение с пояснениями дано на стр.17.

### **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Установить в гнезде (3) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

### **СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА**

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха. По выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

### **УСТАНОВКА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА**

Навинтить диск-подошву, несущий полировальный диск, на ось зажимного патрона

Установить полировальный диск, прижимая его к диску-подошве.

### **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедитесь, что:

- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии. осуществив проверку при отсоединенной от питания машине;
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений.

### **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- Запуск: нажать на рычаг управления (5) в сторону корпуса машины и зафиксиро-

вать его в этом положении.щ  
- Остановка: отпустить рычаг управления.

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления подошвы с полировальным диском. В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

### **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующей круглой ручкой (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками обрабатываемого материала.

### **ЗАМЕНА ПОЛИРОВАЛЬНОГО ДИСКА**

Удалить рывком использованный полировальный диск и установить новый, прижимая его к подошве.

### **ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

Полировальные диски Ø 75 мм.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли. Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше. Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки. Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя. Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

### **ШУМОБРАЗОВАНИЕ**

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 76,8 дБ и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

**Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).**

### **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 ниже 2,5 м/с<sup>2</sup>.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

### **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах: **2006/42/CE**.

Проверочные испытания были проведены с соответствия с действующими Едиными Европейскими нормами. Низкое Напряжение:

**UNI EN ISO 11148; UNI EN ISO 15744; ISO 28927.**



**RUPES** S.p.A  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini









**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>